|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **La sieste de Moussa** | **قیلولة موسی** |
| 2 | Couché dans son lit, Moussa est bien fatigué.Ses yeux sont presque fermés. Soudain, il entend un bruit qui vient le déranger : ça grignote et ça crie, c’est une souris. | کان موسی مستلقیاً فی سریره،کان مُتعباً جداً.و عیناه تکاد ان تغلق. فجاتاً سمع ضجیجا مزعجا :صریر قضم الطعام،إنه فأر صغیر. |
| 4 | Moussa se lève et lui demande gentiment : * Veux-tu bien partir pour que je puisse dormir ?

Mais la souris refuseEt continue de crier et de grignoter.Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | نهض موسی من مکانه و طلب من الفأر بلطف : ایها الفأر, هل من الممکن أن تغادرمن فضلک حتی استطیع ان انام ؟ولکن الفأر رفض طلبه و استمر فی القضم و الصریر. ولکن لم یستطع موسی ان یرقد مع وجود ضجیجٍ کهذا.  |
| 7 | Il appelle alors son chat qui accourt à petits pas. La souris disparaît aussitôt qu’elle le voit. | طلب جینها المساعدة من القط الذی اسرع فی الجری لالتقاط الفأر.فاختفی الفار بسرعه عند رویة القط. |
| 9 | Moussa retourne dans son lit.Mais il entend toujours du bruit : Ça ronronne et ça griffe,c’est le chat qui s’étire sur son matelas. Moussa se lève et lui demande gentiment : * Veux-tu bien t’en aller pour que je puisse me reposer ?

Mais le chat refuseEt continue de griffer et de ronronner.Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | رجع بعد ذلک موسی الی سریره.ولکن سمع ضجیجا اخرا :خشخشة و خدش فراش،انه القط و هو ممددٌ علی فراشه. فنهض موسی و طلب منه بلطف : ایها القط, هل ممکن ان تغادر من فضلک حتی استطیع ان استراح ؟لکن القطّ لم یقبل بطلبه و أخذ یستمر فی الخدش و الخشخشه.ولکن لم یستطع موسی ان یرقد مع وجود ضجیجٍ کهذا |
| 11 | Il siffle alors son chien qui se poste à l’entrée.Le chat s’enfuit par la fenêtre sans chercher à discuter. | صفر حینها لکلبه و لقاهه حاضرا فی عتبة الباب.فر القط بسرعه عند رؤیة الکلب من النافذة دون ان ینطق بکلام واحد. |
| 13 | Moussa retourne dans son lit.Mais il entend toujours du bruit : ça jappe et ça aboie,C’est le chien qui mordille ses jouets en bois.Moussa se lève et lui demande gentiment : * Veux-tu bien aller te promener pour que je puisse sommeiller ?

Mais le chien refuseet continue de japper et d’aboyer. Avec un bruit comme ça,Moussa ne s’endort pas. | رجع بعد ذلک موسی الی سریره.ولکن سمع صوت اخرهذه المره:صوت نباح،انه الکلب الذی یعضعض العابه الخشبیه فی اسنانه.فنهض موسی و طلب منه بلطف : ایها الکلب, هل ممکن ان تذهب للتنزه من فضلک حتی استطیع ان أخذ قیلولةً ؟لکن الکلب لم یقبل بالمغادره و استمر فی النباح و الصیاح.ولکن لم یستطع موسی أن یرقد مع وجود ضجیجٍ کهذا. |
| 15 | Il demande alors l’aide du lionqui arrive en trois bonds.Le chien décampe sans poser de question. | طلب هذه المره المساعدة من الاسد. فجاء الاسد فی غمضة عین.فرّحینها الکلب دون ان یسأل سوالاً واحداً. |
| 16 | Moussa retourne dans son lit.Mais il entend toujours du bruit : ça remue et ça rugit, c’est le lion qui tourne en rond. Moussa lui demande gentiment : * Veux-tu bien aller chasser

pour que je puisse me relaxer ? Mais le lion refuse et continue de rugir et de tourner en rond.Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | رجع موسی لسریره. ولکن وجد نفسه یسمع ضجیجا اخر :صوت زئیر و حرکه،انه الاسد الذی کان یدور حول الغرفه.فطلب منه موسی بلطف:- ایها الاسد هل ممکن ان تذهب للصید لکی استطیع ان استرخی قلیلا؟لکن الاسد لم یقبل بطلبه و استمر فی الزئیر و الدوران. ولکن لم یستطع موسی أن یرقد مع وجود ضجیجٍ کهذا. |
| 19 | Il fait alors appel à l’éléphantqui s’approche à pas lents.Le lion n’insiste pas et file comme le vent. | نادی حینها الفیل و جاء الفیل ببطء و هدوء.فلن یقاوم الاسد و فرعندها بسرعه الریح. |
| 21 | Moussa retourne dans son lit.Mais un éléphant, même très sage, cela fait beaucoup de bruit : ça souffle et ça barrit,ça écrase tout sur son passage.Moussa lui demande gentiment : * Veux-tu bien te pousser

Pour que je puisse respirer ?Mais l’éléphant refuse et continue de barrir et de souffler.Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | رجع موسی لسریره.لکن ضجیج الفیل مهما کان هادئا و لطیف فلن یطاق ابداً:ضجیج صیاح و نهیم. وقع اقدامه الضخمه کان یحطم کلّ شی فی طریقه.فطلب منه موسی بلطف: -ایها الفیل، هل من الممکن ان تتراجع للوراء قلیلا لکی استطیع التنفس ؟لکن الفیل رفض طلبه و استمر فی النهیم و الصیاح.ولکن لم یستطع موسی ان یرقد مع ضجیج کهذا. |
| 23 | Moussa ne sait plus quoi faire.Alors il réfléchit et décide de rappeler la petite souris.L’éléphant se carapate sans tarder,Car chacun sait que la terreur des éléphantsc’est la souris évidemment !  | لن تبقی ای حیلةً لدیه. فاستغرق فی التفکیر حتی قرر بان یرجع للفأر و یستنجده.فاسرع الفیل فی الرکض علی اربعة اقدامه عند رویته الفأر، وکما تعرفون : الفأرهو اکبرشیء مخیف للفیله! |
| 24 | Moussa peut enfin commencer à rêver.Il y a toujours des petits bruits de souris,mais, comparés à des bruits d’éléphant, ils sont beaucoup moins gênants !  | استطاع موسی فی النهایة أن یغمض عینیه و یری احلاماً سعیدة. فقد بقی بالطبع ضجیج الفأرالخفیف،لکن قد یکون افضل بکثیرواقلُّ ازعاجاً من ضوضاء فیل ! |